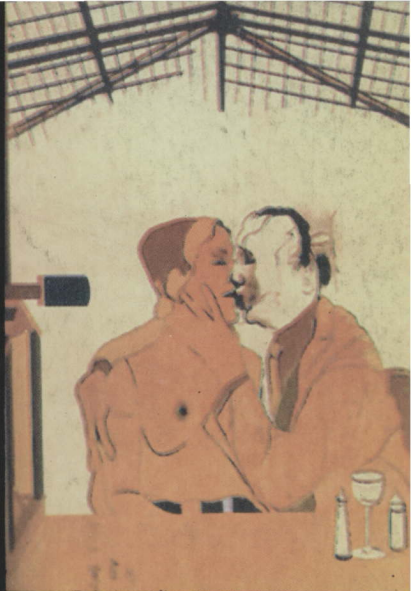


El pasillo del tren Poesía Laura Wittner Poesía El pas

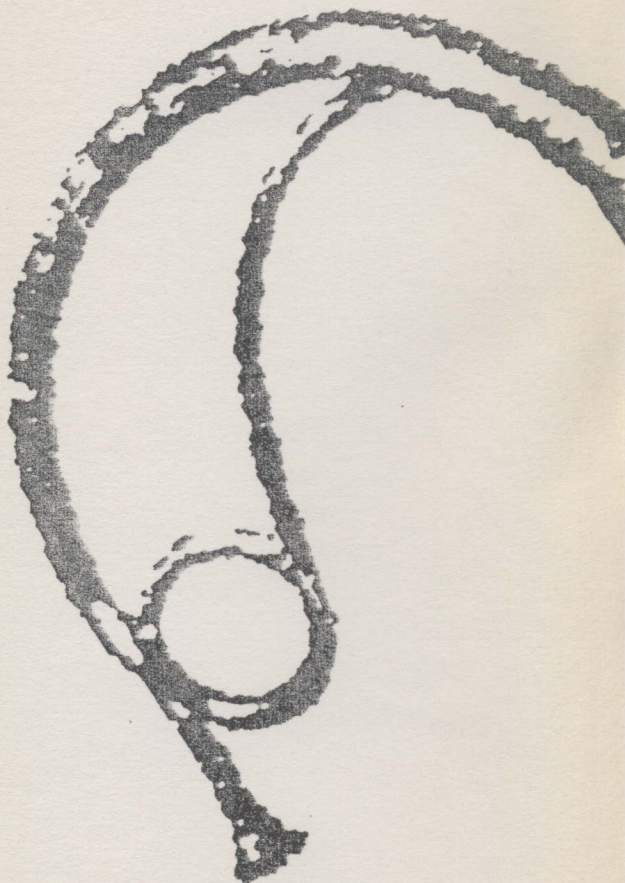


Ediciones Trompa de Falopo



Ediciones Trópicos de Falop P. 1974

Queda rigurosamente prohibida, sin el consentimiento escrito de los editores, la reproducción o el uso no autorizado de este libro por cualquier medio, electrónico o mecánico, para fines que no sean los expresamente permitidos por la ley. 11.733



Diseño Ozta c.visual y Carolina Cosentino

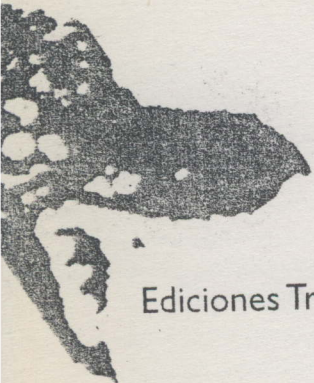
pintura de tapa R. B. Kitaj. (detalle)

"Where the railroad leaves the sea."

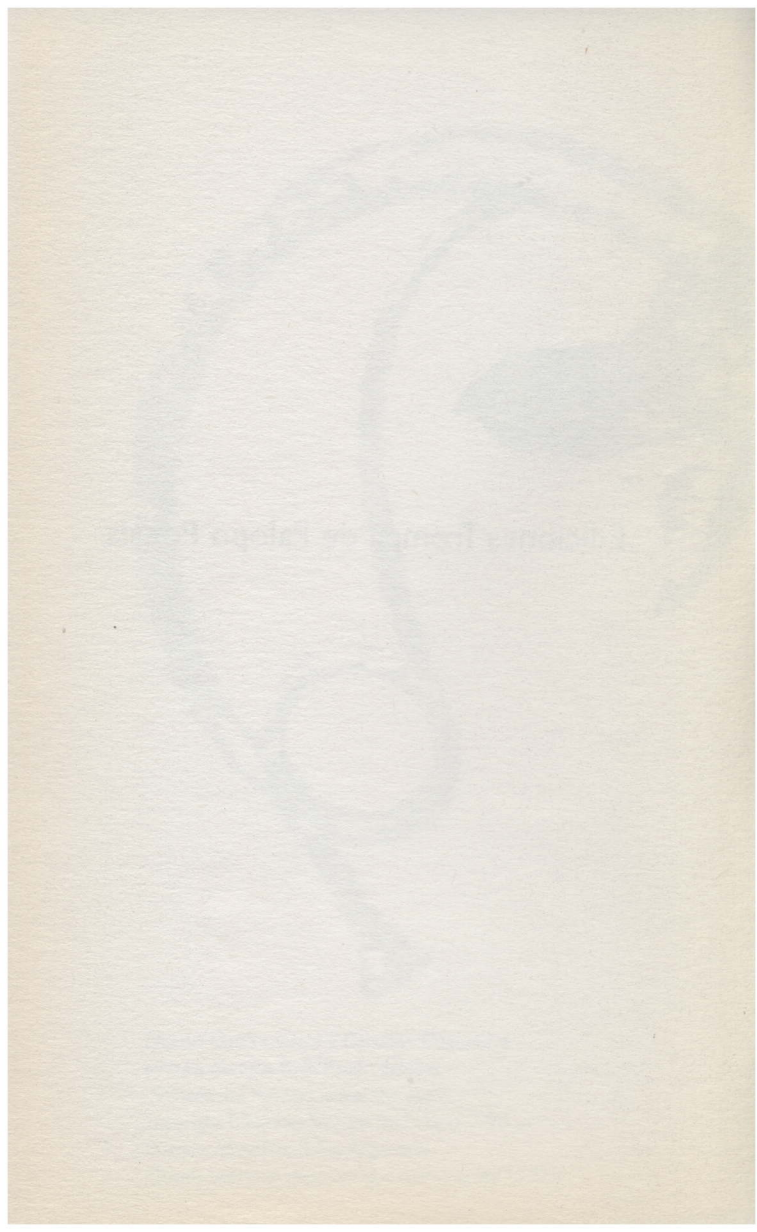
copyright Ediciones Trompa de Falopo 1996

Buenos Aires, República Argentina

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723.



Ediciones Trompa de Falopo Poesía





Apresé una novela y el paso del tiempo

Quiero ser un objeto

de memoria

que se pueda tocar y sentir en cualquier

momento y en cualquier lugar

de la vida de los demás

## El pasillo del tren Laura Wittner

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

que la gente pueda sentir

El pasillo del tren Laura Wittner

## Arnold, mis novios y el paso del tiempo

Cuando nos separamos  
me apropio  
de los detalles que más me fastidiaban  
en ellos: prender la radio a la mañana,  
escuchar el último de Soda Stéreo,  
(si me afeitara, seguramente fumaría  
con la cara cubierta de espuma,  
sólo rojos los labios,  
caminando por la casa diciendo  
que espero que los pelos se ablanden).  
Por qué hago esto: imposible  
de saber.

Cuando estoy sola  
y ando por el centro  
voy al cine a ver películas de acción:  
que apaguen las luces y aparezca mi héroe  
en la pantalla, con su gran rostro guaraní,  
dando patadas a las puertas,  
escuchando discos malos,  
tirando la ceniza  
al lavatorio.



# El tiempo y el espacio

El tiempo y el espacio son conceptos que se refieren a la dimensión y a la extensión de los cuerpos y de los fenómenos físicos. El tiempo es una magnitud que mide la duración de los sucesos, mientras que el espacio mide la extensión de los cuerpos en tres dimensiones: longitud, anchura y altura. Ambos conceptos están relacionados y forman parte de la física clásica y de la relatividad.

En la física clásica, el tiempo y el espacio se consideran absolutos y independientes. Sin embargo, en la relatividad especial, Einstein demostró que el tiempo y el espacio están relacionados y forman parte de un único continuo espacio-tiempo. La relatividad especial establece que el tiempo y el espacio se dilatan y se contraen dependiendo de la velocidad a la que se mueva el observador.

La relatividad general, por su parte, describe la gravedad como una curvatura del espacio-tiempo causada por la presencia de masa y energía. Esto significa que el tiempo y el espacio no son planos, sino que se curvan y se deforman en presencia de objetos masivos.

En la actualidad, el estudio del tiempo y el espacio sigue siendo un campo de investigación activo. Los físicos están trabajando para comprender mejor la naturaleza del tiempo y del espacio, especialmente en el contexto de la gravedad cuántica y de la cosmología.

## La chica de la vuelta

a P.G.

En pleno, la pandilla de vagos del barrio  
sentada en un umbral  
disfruta de la luna.

Una ventana en altos se ilumina.

La pareja se besa,  
él mete la mano por debajo  
de su vestido de verano.

Es la chica de la vuelta.

Ella también los reconoce  
aunque abajo está oscuro

y de algún modo

bajo influencia

deja que se ofrezca el espectáculo.



## Te diré de qué estábamos hablando

me preguntaba  
cómo podíamos mantener  
una conversación tan tonta  
toda la noche narrando  
las proezas de la adolescencia  
pero hoy al leer esta reseña  
sobre una novela de Ridgway  
de pronto lo comprendo  
te diré  
de qué estábamos hablando:  
del amor en habitaciones  
tomadas por asalto  
del amor cálido y seguro  
todavía lejos  
de la primer descarga de tristeza.

## Le diel de qué esthemos hablando

en preguntas  
otras palabras  
con conceptos en los  
de la noche  
la forma de la educación  
por que el ser con  
de un mundo de  
de la vida  
de que esthemos hablando  
de la vida en  
de la vida en  
de la vida en  
de la vida en  
de la vida en  
de la vida en  
de la vida en



## Te diré de qué estábamos hablando

me preguntaba  
cómo podíamos mantener  
una conversación tan tonta  
toda la noche narrando  
las proezas de la adolescencia  
pero hoy al leer esta reseña  
sobre una novela de Ridgway  
de pronto lo comprendo  
te diré  
de qué estábamos hablando:  
del amor en habitaciones  
tomadas por asalto  
del amor cálido y seguro  
todavía lejos  
de la primer descarga de tristeza.

# The Great Migration

The Great Migration was a period of mass migration of African Americans from the rural South to the urban centers of the Northeast, Midwest, and West Coast of the United States. This movement was driven by a combination of factors, including the search for better economic opportunities, escape from racial violence and segregation, and the desire for a better quality of life. The migration had a profound impact on the demographics and culture of the United States, shaping the urban landscape and contributing to the development of a new African American middle class. The Great Migration is a testament to the resilience and determination of African Americans in the face of adversity.

## Mis padres bailan jazz en el Café Orion

No es que leamos mal los signos  
Es que las cosas no son signos.  
Andan solas, tan sueltas  
Que pueden deshacerse.  
No bailar la última pieza  
Sino la anteúltima  
Y la última escucharla  
Llevando el ritmo con los dedos  
En la mesa de vidrio  
No es falso amor.  
Erramos si alguna vez  
Creímos en esto.

# His padre's pain [xxx en el Café Orion]

He es que leamos nos los signos

Es que los signos no son signos

Y que los signos son signos

Que los signos son signos

Que los signos son signos

Que los signos son signos

Y los signos son signos

Los signos son signos

Los signos son signos

Los signos son signos

Los signos son signos

Los signos son signos

## Ventajas de fumar

Los pensamientos son silenciosos como sombras,  
oscuramente torpes al maniobrar  
en la noche cerrada  
hacia una idea sobre algo.

El cigarrillo que se enciende  
con su señal ígnea en equilibrio  
permite contemplar los pensamientos.

Camiones que rompen filas  
en lenta marcha atrás: cada cual  
hace su maniobra y se aleja  
y se pierde, por el camino oscuro.





## Every moment will melt

En el pasillo del tren  
las voces cambian de idioma  
y entre sueños aprobás haber cruzado otra frontera  
como podrías tachar una tarea realizada  
de la larga lista.

Por la mañana llegás a una estación  
y pedís el mapa de esta nueva ciudad  
para recomenzar el proceso de conocimiento  
que con naturalidad será perforación,  
penetración y diseminación final en el terreno  
si tenés suerte y la única marca  
que te descubre  
es tu equipaje en un hotel anónimo.

Every argument will have

its own logic and its own

its own conditions of reference

and its own standards of truth and falsity

and its own standards of validity

and its own standards of coherence

and its own standards of consistency

and its own standards of rationality

and its own standards of objectivity

and its own standards of impartiality

and its own standards of fairness

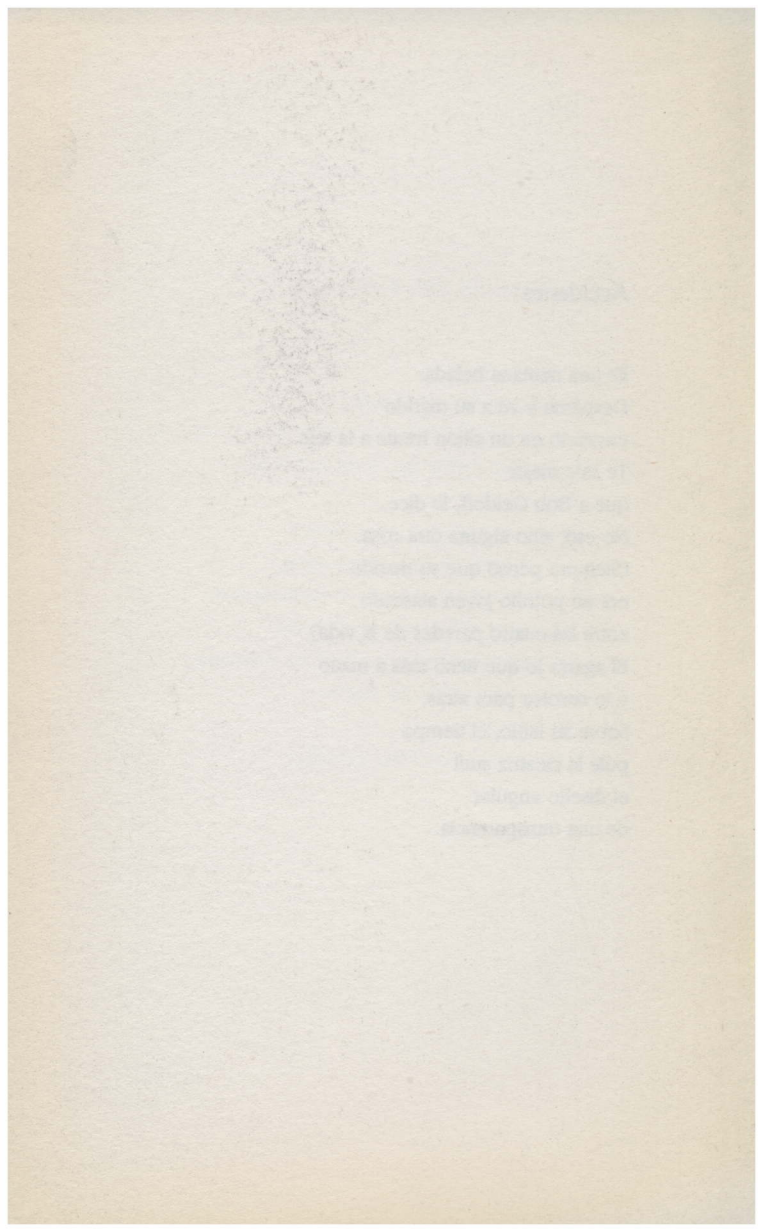
and its own standards of honesty

and its own standards of integrity

and its own standards of respect

## Accidente

Es una mañana helada.  
Despierta y ve a su marido  
encajado en un sillón frente a la tele.  
Te sale mejor  
que a Bob Geldoff, le dice.  
No eso, sino alguna otra cosa.  
(Siempre pensó que su marido  
era un potrillo joven atascado  
entre las cuatro paredes de la vida).  
El agarra lo que tiene más a mano  
y lo revolea para atrás.  
Sobre su labio, el tiempo  
pule la cicatriz sutil  
el diseño angular  
de una transparencia.





## Aunque la observemos durante horas

No conocemos a Janet más que por su retrato.  
Sin embargo pensamos en ella  
en su costumbre  
de elegir distintos duraznos de la frutera  
para cortar de cada uno la mejor parte.  
A veces pasa  
que todo lo que podemos saber  
de alguien en el mundo  
es esto: se sienta junto a la ventana,  
toma café, mastica, busca  
con el cuchillo el punto tierno  
de la fruta.

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

The history of the United States is a story of growth and change. It begins with the first settlers who came to the shores of North America. These early pioneers faced many hardships as they sought to build a new life in a new land. Over time, the colonies grew and developed, and eventually they declared their independence from Great Britain. The American Revolution was a turning point in the nation's history, leading to the birth of a new republic. The United States then went on to expand its territory, westward across the continent. This expansion was not without conflict, as the nation fought wars with Native Americans and other European powers. The Civil War, which began in 1861, was a particularly bloody and divisive conflict that tested the nation's unity. It resulted in the preservation of the Union and the abolition of slavery. Following the Civil War, the United States continued to grow and develop, becoming a major world power. It played a significant role in the world wars of the 20th century and has since emerged as a global superpower. The history of the United States is a testament to the resilience and ingenuity of its people, and it continues to shape the world we live in today.

## Automat (Loved by kings)

Ya no conserva el gesto distraído  
de la que ha sido amada por reyes.  
Ahora se saca sólo un guante —el necesario  
para tomar su café.

1875

It is a pleasure to  
have you here  
and to see you  
so well.

## Excursion into philosophy

la desesperación es activada por factores externos  
como ser:

la luz del sol

la mujer que duerme tan cerca

vuelta de espaldas

o bien son éstos

signos exteriores de su desesperación

causa entonces del libro abierto sobre las rodillas

el pozo que surgió del libro

como espectro realizado

para ser terror de primera mano.



## Exposición Internacional

La Exposición Internacional de 1889 en París, Francia

1889

1889

La Exposición Internacional de 1889 en París, Francia

1889

1889

La Exposición Internacional de 1889 en París, Francia

1889

1889

1889

1889

## Noticias de esta tarde

### I

Hombres grandes, serios,

hechos a la guerra  
se han detenido a un costado del camino  
para levantar figuras en la nieve  
y perplejos junto a la silueta blanca  
que ahora lleva su sombrero  
son figuras también  
de cera, o nieve.

### II

El rudo motociclista alemán

se detuvo a un lado de la ruta  
instaló en el desierto un parasol,  
su mesita plegable  
y su cerveza Schnitzel  
en un vaso térmico, y bebió.  
(La historia la relata  
el próximo motociclista  
que por allí pasaba).

### III

Joseph Farquhaison (1847-1935)

pintó varios paisajes de nieve,  
pero en uno  
se ven ovejas congeladas  
impávidas en la tormenta.  
Junto al cuadro viene la explicación:  
las ovejas originales eran esculturas  
posando para The Joyless Winter Day.

## **Analgesia (eliminación reversible de la sensación de dolor)**

Los perros a la entrada del taller mecánico  
se frotan contra la pared tibia  
panza arriba con las patas abiertas a la luz  
y el pelaje áspero de grasa.

No tenemos plata pero tenemos tiempo  
y a veces se consigue (en verano  
particularmente)  
que ese tiempo pase  
plácido.





## Analgesia (eliminación reversible de la sensación de dolor)

Los perros a la entrada del taller mecánico  
se frotan contra la pared tibia  
panza arriba con las patas abiertas a la luz  
y el pelaje áspero de grasa.

No tenemos plata pero tenemos tiempo  
y a veces se consigue (en verano  
particularmente)  
que ese tiempo pase  
plácido.

Antiguamente (cuando se hablaba de la educación de los niños)

los padres a la escuela del niño enseñaban

se enseñaban cosas que eran útiles

para ellos como las letras sencillas y el

y el dibujo de los objetos.

Los maestros para eso enseñaban cosas

y a veces se enseñaban (en algunas

partes)

que son cosas que

son útiles.

## Una mirada de adiós desde el tren en marcha

Una mirada de adiós desde el tren en marcha  
quisiera ser una mirada especial  
y es como todas, este lugar que ocupamos  
ahora, vacío de nosotros,  
inicia el movimiento de retroceso  
de replegarse en la memoria  
para al mismo tiempo molestar  
dando la señal de que  
seguirá existiendo,  
otros habitantes lo recorrerán  
como a alguien que quisimos  
y el paisaje se irá modificando,  
el recuerdo entonces cada vez más inexacto  
no por desgaste  
sino porque el original va a cambiar.  
Lo último que veas  
va a ser también lo primero que veas  
cuando regreses  
(you are leaving Las Pirquitas we are already missing you).  
Por otra parte siempre hemos vivido en esta ciudad  
y cuando un domingo pasamos junto a barcos varados  
y puentes color óxido,  
y al bajar del auto vemos que el río  
es algo negro, espeso,

destilando burbujas entre manchas claras  
como salivazos en expansión  
("se ha formado sobre el agua una capa anaeróbica  
donde criaturas impensables  
se desarrollan y existen sin oxígeno")  
entonces no hay pena por el lugar lejano  
ni gestos significativos en la última mirada  
sería inútil si no hay límites  
para entrar o salir.

(sólo una teoría)

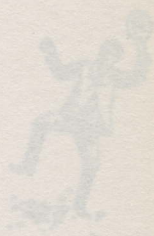
...cambiar de tren en Pisa  
donde se han mezclado los andenes, los carteles  
a mano traen indicaciones erróneas,  
tachaduras...cruzar dos veces el mismo  
pasaje subterráneo  
para salir al mismo andén, donde llegará o  
no llegará el tren,  
enfocando sin anteojos las señales...

...estar en el mundo como en un tejido  
que se sostiene en estaciones y aeropuertos  
-y en cada punto titilante hay un amor:  
que el mundo esté lleno de amor  
tan al alcance de la mano  
y sin embargo uno vaya cambiando  
de tren, cansado, silencioso,  
eligiendo sin mucho pensar un hotel,  
un bar, un baño,  
una ventanilla a favor o en contra de la marcha.  
Así junto con el viento marino y la luz  
que cesa ante un túnel para luego  
reaparecer, el amor puede también acariciar  
entrando por la ventanilla  
sin necesidad de separarse de los otros elementos.





Ediciones Thomas y Aguiar

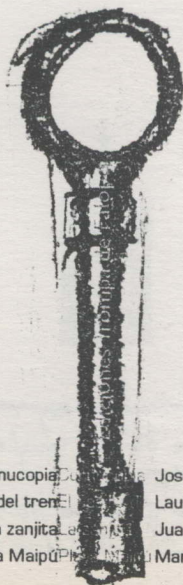


El caballo  
El jinete  
La carrera  
El galopador

El jinete  
La carrera  
El galopador  
El jinete



Ediciones Trompa de Falopo

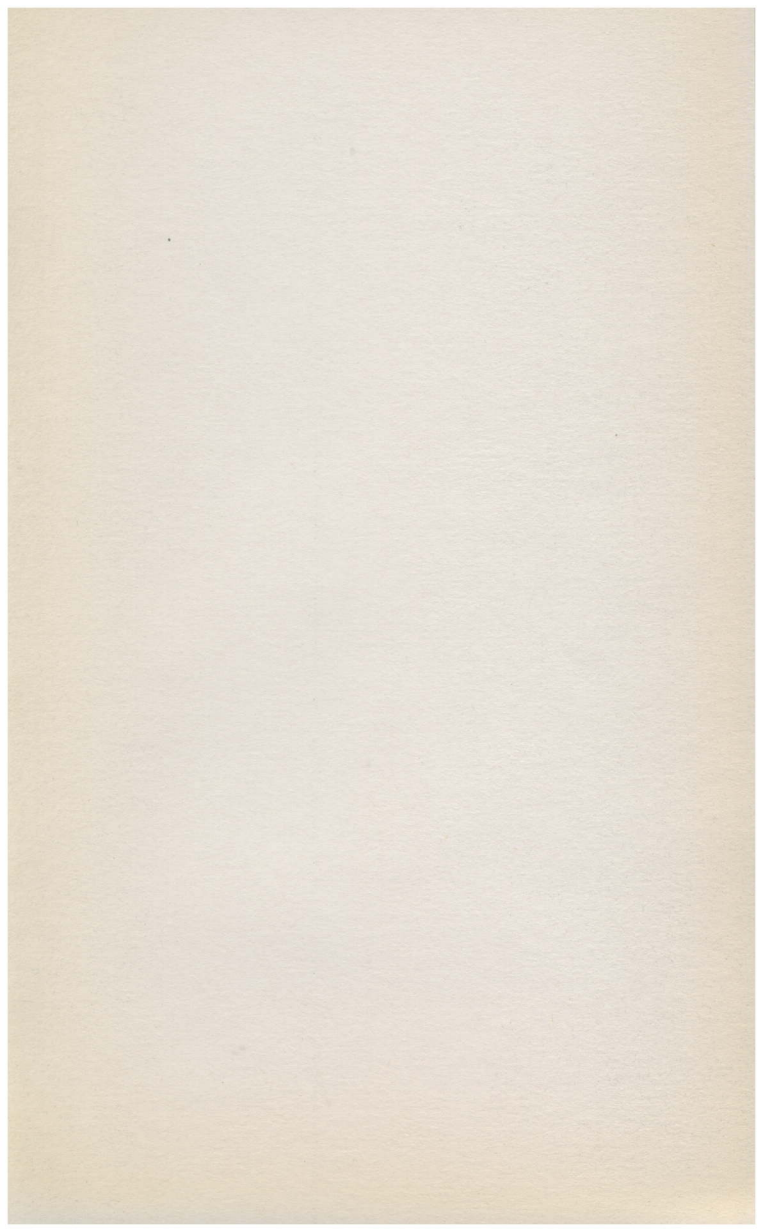


Cornucopia	José Villa
El pasillo del tren	Laura Wittner
La zanjita	Juan Desiderio
Playa Maipú	Mario Varela



se terminó de imprimir  
en los talleres gráficos  
de EMET <sup>SA</sup> 6  
el 5 de diciembre de 1996.  
Buenos Aires, República Argentina







Witkier Poesía El pasillo del tren Ediciones Trompa de Falopo

